

## 1. DATOS BÁSICOS

<b>Asignatura</b>	Nuevas tecnologías en la enseñanza de lenguas
<b>Titulación</b>	Grado en Traducción e Interpretación
<b>Escuela/ Facultad</b>	Ciencias Sociales y de la Comunicación
<b>Curso</b>	4º
<b>ECTS</b>	6
<b>Carácter</b>	Optativa
<b>Idioma/s</b>	Español, inglés
<b>Modalidad</b>	A distancia
<b>Semestre</b>	8
<b>Curso académico</b>	2023/24
<b>Docente coordinador</b>	Miriam Jiménez Bernal
<b>Docente</b>	Miguel Ángel López Lago

## 2. PRESENTACIÓN

Nuevas tecnologías en la enseñanza de lenguas es una asignatura optativa de 6 créditos ECTS. En esta materia, aprenderemos a preparar clases de lengua extranjera utilizando las aportaciones de las tecnologías digitales. Para ello, revisaremos algunos de los principales métodos y conceptos básicos de la didáctica de idiomas, para conocer los mejores momentos y las formas más adecuadas de integración de las nuevas tecnologías. Además, trabajaremos de forma práctica la elaboración de materiales y exploraremos algunas herramientas que nos serán de gran utilidad para nuestras clases.

## 3. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

### Competencias básicas:

- CB1: Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- CB2: Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- CB4: Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

### Competencias transversales:

- CT03 - Capacidad para adaptarse a nuevas situaciones: ser capaz de valorar y entender posiciones distintas, adaptando el enfoque propio a medida que la situación lo requiera.
- CT05 - Capacidad para aplicar los conocimientos a la práctica, para utilizar los conocimientos adquiridos en el ámbito académico en situaciones lo más parecidas posibles a la realidad de la profesión para la cual se están formando.
- CT06 - Comunicación oral/ comunicación escrita: capacidad para transmitir y recibir datos, ideas, opiniones y actitudes para lograr comprensión y acción, siendo oral la que se realiza mediante palabras y gestos y, escrita, mediante la escritura y/o los apoyos gráficos.
- CT13 - Resolución de problemas: Capacidad de encontrar solución a una cuestión confusa o a una situación complicada sin solución predefinida, que dificulte la consecución de un fin
- CT18 - Utilización de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC): Capacidad para utilizar eficazmente las tecnologías de la información y las comunicaciones como herramienta para la búsqueda, procesamiento y almacenamiento de la información, así como para el desarrollo de habilidades comunicativas.

#### Competencias específicas:

- CE1 - Competencia documental, adquisición y procesamiento de la información: El estudiante será capaz de adquirir de forma eficaz el conocimiento lingüístico y especializado adicional necesario para comprender el texto de origen y producir el texto de destino; Acumulará experiencia en el uso de los recursos documentales y la capacidad de desarrollar estrategias adecuadas para el uso eficaz de las fuentes de información disponibles, tales como diccionarios, glosarios, bases de datos, corpus lingüísticos, textos paralelos y similares. Será capaz de localizar, manejar y sintetizar información en sus lenguas A, B y C. Será capaz de analizar y sintetizar documentación compleja en sus lenguas A, B y C procedentes de sus campos de especialización como por ejemplo la traducción científico-técnica, audiovisual, económica o jurídica.
- CE2 - Competencia tecnológica: El estudiante será capaz de utilizar recursos informáticos de producción y corrección de textos y gestión de datos.

#### Resultados de aprendizaje:

- RA1. Preparación de clases de lengua extranjera utilizando las tecnologías digitales.

En la tabla inferior se muestra la relación entre las competencias que se desarrollan en la asignatura y los resultados de aprendizaje que se persiguen:

Competencias	Resultados de aprendizaje
CB1, CB2, CB4, CT03, CT05, CT06, CT13, CT18, CE1, CE2	RA1

## 4. CONTENIDOS

Esta asignatura se divide en 6 unidades de aprendizaje, distribuidas de la siguiente manera:

- U1. Integración de la tecnología en el aula
- U2. Internet y la enseñanza de lenguas extranjeras
- U3. Elaboración de material didáctico en soporte informático
- U4. Lingüística de corpus y enseñanza de L2
- U5. Producción y evaluación de materiales lingüísticos audiovisuales (I)
- U5. Producción y evaluación de materiales lingüísticos audiovisuales (II)

## 5. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE

A continuación, se indican los tipos de metodologías de enseñanza-aprendizaje que se aplicarán:

- Clase magistral
- Aprendizaje basado en problemas
- Aprendizaje basado en proyectos
- Entornos de simulación
- Aprendizaje cooperativo a través de foros en línea
- Entornos de simulación virtuales
- Webconference

## 6. ACTIVIDADES FORMATIVAS

A continuación, se identifican los tipos de actividades formativas que se realizarán y la dedicación en horas del estudiante a cada una de ellas:

**Modalidad online:**

Actividad formativa	Número de horas
Elaboración de informes y escritos	40
Lectura de temas de contenido	40
Tutoría virtual	20
Actividades participativas grupales (seminarios, participación en foros- on-line) a través de webconference	20
Entregables, pruebas de evaluación y reflexión	10
Evaluación formativa (feedback de las pruebas de evaluación realizadas)	20
<b>TOTAL</b>	<b>150</b>

## 7. EVALUACIÓN

A continuación, se relacionan los sistemas de evaluación, así como su peso sobre la calificación total de la asignatura:

**Modalidad online:**

Sistema de evaluación	Peso
Prueba presencial de conocimiento	50%

Entrega de informes	30%
Participación en debates y foros virtuales	20%

En el Campus Virtual, cuando accedas a la asignatura, podrás consultar en detalle las actividades de evaluación que debes realizar, así como las fechas de entrega y los procedimientos de evaluación de cada una de ellas.

### 7.1. Convocatoria ordinaria

Para superar la asignatura en convocatoria ordinaria deberás obtener una calificación mayor o igual que 5,0 sobre 10,0 en la calificación final (media ponderada) de la asignatura.

En todo caso, será necesario que obtengas una calificación mayor o igual que 4,0 en la prueba final y en el resto de las actividades, para que puedan hacer media.

### 7.2. Convocatoria extraordinaria

Para superar la asignatura en convocatoria extraordinaria deberás obtener una calificación mayor o igual que 5,0 sobre 10,0 en la calificación final (media ponderada) de la asignatura.

En todo caso, será necesario que obtengas una calificación mayor o igual que 4,0 en la prueba final y en el resto de las actividades, para que puedan hacer media.

Se deben entregar las actividades no superadas en convocatoria ordinaria, tras haber recibido las correcciones correspondientes a las mismas por parte del docente, o bien aquellas que no fueron entregadas.

## 8. CRONOGRAMA

En este apartado se indica el cronograma con fechas de entrega de actividades evaluables de la asignatura:

Actividades evaluables	Fecha
Actividad 1. Foro	Semana 3
Actividad 2. Informe	Semana 7
Actividad 3. Informe	Semana 11
Actividad 4. Foro	Semana 14
Prueba de conocimiento	Semana 17

Este cronograma podrá sufrir modificaciones por razones logísticas de las actividades. Cualquier modificación será notificada al estudiante en tiempo y forma.

## 9. BIBLIOGRAFÍA

La obra de referencia para el seguimiento de la asignatura será:

- Chasco, J., Arnau, J. (2002). *Metodología en la enseñanza del inglés*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

A continuación, se indica bibliografía recomendada:

- Ames, P. (2019). El uso de materiales audiovisuales y recursos digitales en la docencia Universitaria: una experiencia de innovación a nivel de posgrado. *REDU: Revista de Docencia Universitaria*, 17 (1).
- Aston, G., Bernardini, S. y Stewart, D. (eds.). (2004). *Corpora and Language Learners*. John Benjamins.
- Castro-Bugancho, S.J., Romero-García, V.H., Venegas-Álvarez, G.G. (2017). El uso de la tecnología de la información y la comunicación en el diseño curricular, una discusión necesaria. *Dominio de las Ciencias*, 3 (4), pp 72-88.
- Coyle, D., Hood, P., Marsh, D. (2010). *CLIL. Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dornyei, Z. (2001). *Motivational Strategies in the Language Classroom*. Cambridge Cambridge University Press.
- Huber, G.L (2008). Aprendizaje activo y metodologías activas. *Revista de Educación, número extraordinario 2008*, pp. 59-81.
- Roca Varela, M.L. (2012). Corpus linguistics and language teaching: learning English vocabulary through corpus work. *ES Revista de Filología Inglesa*, 33, pp. 285-300.

## 10. UNIDAD DE ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD

Estudiantes con necesidades específicas de apoyo educativo:

Las adaptaciones o ajustes curriculares para estudiantes con necesidades específicas de apoyo educativo, a fin de garantizar la equidad de oportunidades, serán pautadas por la Unidad de Atención a la Diversidad (UAD).

Será requisito imprescindible la emisión de un informe de adaptaciones/ajustes curriculares por parte de dicha Unidad, por lo que los estudiantes con necesidades específicas de apoyo educativo deberán contactar a través de: [unidad.diversidad@universidadeuropea.es](mailto:unidad.diversidad@universidadeuropea.es) al comienzo de cada semestre.

## 11. ENCUESTAS DE SATISFACCIÓN

¡Tu opinión importa!

La Universidad Europea te anima a participar en las encuestas de satisfacción para detectar puntos fuertes y áreas de mejora sobre el profesorado, la titulación y el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Las encuestas estarán disponibles en el espacio de encuestas de tu campus virtual o a través de tu correo electrónico.

Tu valoración es necesaria para mejorar la calidad de la titulación.

Muchas gracias por tu participación.

## 1. BASIC INFORMATION

<b>Course</b>	New technologies in language teaching
<b>Degree program</b>	Degree in Translation and Interpreting
<b>School</b>	Social Sciences and Communication
<b>Year</b>	4
<b>ECTS</b>	6
<b>Credit type</b>	Elective
<b>Language(s)</b>	Spanish, English
<b>Delivery mode</b>	Online
<b>Semester</b>	1
<b>Academic year</b>	2023/24
<b>Coordinating professor</b>	Miriam Jiménez Bernal
<b>Professor</b>	Miguel Ángel López Lago

## 2. PRESENTATION

New Technologies in Language Teaching is an elective subject worth 6 ECTS credits. In this course, we will learn to prepare foreign language lessons by leveraging digital technology. We will examine key language teaching approaches and basic concepts needed to determine when and how to effectively integrate technology. Additionally, we will take a hands-on approach to learning material development and explore various tools that will be of great use to us in the classroom.

## 3. COMPETENCIES AND LEARNING OUTCOMES

### Core competencies:

- CB1: Students should be able to demonstrate knowledge and understanding in an area of study that has its basis in general secondary education and that, whilst supported by advanced textbooks, also includes some aspects that entail an acquaintance with the latest developments in their field of study.
- CB2: That students know how to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and possess the competencies that are usually demonstrated through the development and defense of arguments and the solving of problems within their area of study.
- CB4: That students can convey information, ideas, problems, and solutions to both a specialized and nonspecialized audience.

### Cross-curricular competencies

- CT03: Capacity to adapt to new situations: students must be capable of evaluating and understanding different positions and adapting their approach as the situation requires.
- CT05: Ability to apply knowledge in practice, to use the knowledge gained in the academic environment in situations as close as possible to the actual professional setting for which they are being trained.
- CT06: Oral/Written Communication: Ability to transmit and receive data, ideas, opinions, and attitudes to achieve understanding and action, with oral communication being carried out through words and gestures, and written communication through writing and/or graphic aids.
- CT13: Problem-solving: an ability to find solutions to confusing issues or complicated situations (without any pre-defined solution) that present an obstacle in terms of achieving a goal.
- CT18: Use of information and communication technologies (ICT): an ability to effectively use information and communication technologies as a tool for researching, processing and storing information, as well as for developing communication skills.

#### Specific competencies:

- CE1: Documentary competence, acquisition, and processing of information: The student will be able to efficiently acquire the additional linguistic and specialized knowledge necessary to understand the source text and produce the target text; They will accumulate experience in the use of documentary resources and the ability to develop suitable strategies for the effective use of available information sources, such as dictionaries, glossaries, databases, linguistic corpora, parallel texts, and similar resources. They will be able to locate, handle, and synthesize information in their A, B, and C languages. They will be capable of analyzing and synthesizing complex documentation in their A, B, and C languages from their fields of specialization, such as scientific-technical, audiovisual, economic, or legal translation.
- CE2 - Technological Competence: Students will be able to use computer resources for text production and correction and data management.

#### Learning outcomes:

Upon completing the course, students will be able to:

- RA1: Prepare foreign language classes using digital technologies.

The following table shows the relationship between the competencies developed during the course and the learning outcomes pursued:

Competencies	Learning outcomes
CB1, CB2, CB4, CT03, CT05, CT06, CT13, CT18, CE1, CE2	RA1



## 4. CONTENT

This course is divided into 6 units of study, distributed as follows:

- U1. Integration of Technology in the Classroom
- U2. The Internet and the Teaching of Foreign Languages
- U3. Development of Teaching Materials on Computer Support
- U4. Corpus Linguistics and L2 Teaching
- U5. Production and Evaluation of Audiovisual Linguistic Materials (I)
- U6. Production and Evaluation of Audiovisual Linguistic Materials (II)

## 5. TEACHING-LEARNING METHODOLOGIES

The types of teaching-learning methodologies used are indicated below:

- Lecture
- Problem-based learning
- Project-based learning
- Simulation-based learning
- Cooperative learning through online forums
- Classes via web conferencing

## 6. LEARNING ACTIVITIES

Listed below are the types of learning activities and the number of hours the student will spend on each one:

**Online mode:**

Learning activity	Number of hours
Drafting reports and written projects	40
Content reading	40
Virtual tutorials	20
Group activities (seminars, participation in online forums) through web conferencing.	20
Deliverables, exams, and reflection activities	10
Feedback on formative assessments	20
<b>TOTAL</b>	<b>150 h.</b>

## 7. ASSESSMENT

Listed below are the assessment systems used and the weight each one carries towards the final course grade:

**Online mode:**

Assessment system	Weight
Campus-based knowledge assessment	50%
Reports	30%
Participation in debates and online forums	20%

When you access the course on the virtual campus, you'll find a description of the assessment activities you have to complete, as well as the delivery deadline and assessment procedure for each one.

### 7.1. First exam period

To pass the course in the first exam period, you must obtain a final course grade of at least 5 out of 10 (weighted average).

In any case, you will need to obtain a grade of at 4.0 in each of the activities, included the final exam, for them to count towards the final grade.

### 7.2. Second exam period

To pass the course in the second exam period, you must obtain a final grade of at least 5 out of 10 (weighted average).

In any case, you will need to obtain a grade of at 4.0 in the final exam in order for it to count towards the final grade along with all the grades corresponding to the other activities.

The student must deliver the activities not successfully completed in the first exam period after having received the corresponding corrections from the professor, or those that were not delivered in the first place.

## 8. SCHEDULE

This table shows the delivery deadline for each assessable activity in the course:

Assessable activities	Deadline
Activity 1. Forum	Week 3
Activity 2. Report	Week 7
Activity 3. Report	Week 11
Activity 4. Forum	Week 14

This schedule may be subject to changes for logistical reasons relating to the activities. The student will be notified of any change as and when appropriate.

## 9. BIBLIOGRAPHY

The reference book for the course will be:

- Chasco, J., Arnau, J. (2002). *Metodología en la enseñanza del inglés*. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

The recommended reading for the course is as follows:

- Ames, P. (2019). El uso de materiales audiovisuales y recursos digitales en la docencia Universitaria: una experiencia de innovación a nivel de posgrado. *REDU: Revista de Docencia Universitaria*, 17 (1).
- Aston, G., Bernardini, S. y Stewart, D. (eds.). (2004). *Corpora and Language Learners*. John Benjamins.
- Castro-Bugancho, S.J., Romero-García, V.H., Venegas-Álvarez, G.G. (2017). El uso de la tecnología de la información y la comunicación en el diseño curricular, una discusión necesaria. *Dominio de las Ciencias*, 3 (4), pp 72-88.
- Coyle, D., Hood, P., Marsh, D. (2010). *CLIL. Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dornyei, Z. (2001). *Motivational Strategies in the Language Classroom*. Cambridge Cambridge University Press.
- Huber, G.L (2008). Aprendizaje activo y metodologías activas. *Revista de Educación, número extraordinario 2008*, pp. 59-81. Roca Varela, M.L. (2012). Corpus linguistics and language teaching: learning English vocabulary through corpus work. *ES Revista de Filología Inglesa*, 33, pp. 285-300.

## 10. EDUCATIONAL GUIDANCE AND DIVERSITY UNIT

From the Educational Guidance and Diversity Unit we offer support to our students throughout their university life to help them reach their academic achievements. Additional initiatives include accommodating students with specific educational needs, ensuring universal accessibility across the university campuses, and promoting equal opportunities for all students.

From this unit we offer our students:

1. Accompaniment and follow-up by means of counselling and personalized plans for students who need to improve their academic performance.
2. In terms of attention to diversity, non-significant curricular adjustments are made in terms of methodology and assessment for those students with specific educational needs, pursuing an equal opportunities for all students.
3. We offer students different extracurricular resources to develop different competences that will encourage their personal and professional development.
4. Vocational guidance through the provision of tools and counselling to students with vocational doubts or who believe they have made a mistake in their choice of degree.

Students in need of educational support can write to us at:

[orientacioneducativa@universidadeuropea.es](mailto:orientacioneducativa@universidadeuropea.es)

## **11. ONLINE SURVEYS**

Your opinion matters!

*Universidad Europea* encourages you to participate in several surveys which help identify the strengths and areas we need to improve regarding professors, degree programs and the teaching-learning process.

The surveys will be made available in the “surveys” section in virtual campus or via e-mail.

Your assessment is necessary for us to improve.

Thank you very much for your participation.